

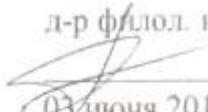
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н. П. ОГАРЁВА»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

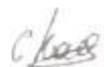
д-р филол. наук, доц.

 К. Б. Свойкин

03 июня 2019 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО
РИФМОВАННОГО СЛЭНГА (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-
ИСТОЧНИКОВ)**

Автор бакалаврской работы  03.06.2019 С. А. Калерова

Обозначение бакалаврской работы БР-02069964-45.03.02-17-19

Направление 45.03.02 Лингвистика

Руководитель работы

канд. филол. наук, доц.

Нормоконтролер

ассистент

 03.06.2019 Е. А. Соловьева

 03.06.2019 О. А. Тремаскина

Саранск
2019

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н. П. ОГАРЁВА»

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

д-р филол. наук, доц.

К. Б. Свойкин

16 января 2019 г.

ЗАДАНИЕ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ

(в форме бакалаврской работы)

Студент Кадерова Светлана Александровна

1 Тема Лексико-семантические особенности английского рифмованного слэнга
(на материале интернет-источников)

Утверждена приказом № 230-с от 16.01.2019 г.

2 Срок представления работы к защите 03.06.2019 г.

3 Исходные данные для научного исследования: научная и учебная литература,
интернет-источники.

4 Содержание выпускной квалификационной работы

4.1 Теоретические основы исследования слэнга и рифмованного слэнга

4.2 Практическое исследование и анализ слэнга и его разновидностей

Руководитель работы

16.01.2019 Е. А. Соловьева

Задание принял к исполнению

16.01.2019 С. А. Кадерова

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 54 страницы, 50 использованных источников.

СЛЭНГ, АНГЛИЙСКИЙ РИФМОВАННЫЙ СЛЭНГ, РИФМОВАННЫЙ СЛЭНГ КОКНИ, КЛАССИФИКАЦИЯ, АНАЛИЗ.

Объектом исследования является английский рифмованный слэнг.

Цель работы – изучить характерные особенности образования английского рифмованного слэнга и провести анализ языковых единиц.

В процессе работы использовались следующие методы: теоретический метод (работа с научной литературой и интернет-источниками), метод компонентного анализа и дефиниционный метод.

В результате исследования изучена лексика слэнга и английского рифмованного слэнга, составляющая немалую часть в речевом общении, а также проведен анализ данной лексики.

Научная новизна работы заключается в том, что проанализированный материал может использоваться в качестве учебных пособий по изучению современного нестандартного языка.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
1 Теоретические основы исследования слэнга и рифмованного слэнга	8
1.1 Этимология термина «слэнг»	8
1.2 Определение термина «слэнг»	9
1.3 Характерные особенности слэнга	12
1.4 Классификация слэнга	13
1.4.1 Общий и специальный слэнг	13
1.4.2 Рифмованный слэнг	15
1.4.3 Рифмованный слэнг кокни	18
2 Практическое исследование и анализ слэнга и его разновидностей	25
2.1 Терминология видеоигр: слэнг интернет-игр	25
2.2 Популярный британский слэнг	27
2.3 Рифмованный слэнг	34
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	48
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	50
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ-ПРИМЕРОВ	52

ВВЕДЕНИЕ

С каждым годом язык существенно изменяется и вносит в свой состав новые термины и явления. На данный момент лингвистика исследует новшества нестандартной речи, а также ее характерные особенности. В современном языке наиболее распространенным явлением является употребление лексики слэнга.

Слэнг (англ. slang, slangizm) – это язык неофициального регистра, который употребляется в определенных группах людей и, по сравнению со стандартным языком, устанавливает идентичность группы.

По причине того, что лексика слэнга активно используется носителями языка (в нашем случае английского), она с давних пор считается предметом интереса у иностранных лингвистов. Кроме того лексика регулярно пополняется новыми выражениями, словосочетаниями и фразами. В наше время слэнговая лексика популярна в англоговорящих странах. Она может использоваться как в художественной литературе, так и в повседневной речи.

Рифмованный слэнг в данной работе определяется как разновидность слэнговой лексики английского языка, один из способов языкового кодирования, предназначенный для общения отдельных социальных групп. Рифмованный слэнг – это особый вид слэнга, где каждому исходному слову соответствует рифмующаяся с ним фраза, но обычно далекая по значению.

Актуальность исследования состоит в том, что на сегодняшний день изучению такого явления как английский слэнг и его разновидности – рифмованный слэнг посвящено ограниченное количество работ. Слэнг используется различными социальными группами. Данное уникальное языковое явление до сих пор остается малоизученным и неизвестным практически для всех, изучающих английский язык.

Объектом исследования является британский рифмованный слэнг.

Предметом исследования в данной квалификационной работе являются лексико-семантические особенности рифмованного слэнга на примере английской лексики.

Цель данного исследования – изучить и описать характерные особенности образования английского рифмованного слэнга и определить основные характеристики в речевом общении.

Цель определяет **задачи работы:**

- 1) Рассмотреть понятие «слэнг», его этимологию, классификацию и цели употребления в обществе;
- 2) Определить способы формирования слэнговых слов и словосочетаний;
- 3) Дать определение понятию «рифмованный слэнг», рассмотреть историю его происхождения и развития в современном английском языке;
- 4) Определить региональные вариации рифмованного слэнга;
- 5) Определить характерные особенности рифмованного слэнга с точки зрения морфологии и стилистики;
- 6) Проанализировать историю английского «кокни» и его употребление;
- 7) Сделать выборку на основе материала интернет-источников;
- 8) Определить лексико-семантические особенности отобранного материала.

Материалом для исследования послужили языковые единицы рифмованного слэнга, выборка которых осуществлялась на основе интернет-источников.

Научная новизна работы заключается в том, что проанализированный материал может использоваться в качестве учебных пособий по изучению современного нестандартного языка.

Выпускная квалификационная работа состоит из двух глав, введения и заключения. Во введение определяются актуальность темы, предмет и объект исследования, цель, основные задачи и материал для исследования.

В первой главе рассматриваются теоретические основы исследования слэнга и рифмованного слэнга, различные подходы к определению термина «слэнг», этимология, его классификации, описываются способы формирования слэнговой лексики. Также рассматривается история происхождения рифмованного слэнга, определяются его характерные особенности и классификации. Во второй главе проводится практический анализ рифмованного слэнга на основе интернет-источников, приводятся необходимые примеры. В заключении делаются выводы по данной теме исследования и подводится заключительный итог.

1 Теоретические основы исследования слэнга и рифмованного слэнга

1.1 Этимология термина «слэнг»

По вопросу этимологии термина «слэнг» существует несколько точек зрения. Многие исследователи считают практически невозможным установление происхождения слэнговой лексики. На протяжении нескольких десятилетий они пытаются выяснить происхождение слэнговых слов. Ряд авторов рассматривают слэнг как воровской язык, который необходимо избегать и не использовать в речи. Хотя другие же считают слэнг чем-то новым, признаком жизни и способствующим развитию языка.

Современные исследователи сходятся во мнении, что в 16 веке начался развиваться криминальный жаргон, и именно английская криминальная лексика была новым видом речи, которую использовали преступники. Затем, в течение 18 века английский криминальный канон превратился в слэнг и уже был неправильным использованием английского языка, и даже считался табу [16].

В своем самом раннем подтвержденном употреблении (1756) слово «слэнг» относится к словарному запасу людей низшего слоя общества. Затем, к началу девятнадцатого века он больше не был связан исключительно с «низкими» людьми, но продолжал применяться к обычаям ниже уровня стандартной образованной речи. Происхождение этого слова неясно, но в результате исследования различных источников, было предложено скандинавское происхождение (норвеж. “slengenavn” – «прозвище»).

Жаргоны и просторечная лексика являются одними из источников пополнения слэнговой лексики. Почти все жаргонные слова в это время были анатомическими и хорошо известны по всей Британии и Америке, благодаря британским колонистам. Кроме того, в 18 веке произошли определенные события, которые помогли развитию слэнга. К таким событиям относятся гражданская война и движение аболиционистов (общественное движение конца XVIII-XIX веков за отмену рабства в США) [13].

Согласно мнению журналиста Генри Менкена, такого явления как «слэнг» не существует. Он объясняет это тем, что лексика, которую используют в речи, происходит из произведений Уильма Шекспира, Джона Мильтона и других писателей [30, с. 164].

Таким образом, в современной лингвистике нельзя дать определенное происхождение слэнгу, так как позиции многих исследователей к данному слову разносторонние.

1.2 Определение термина «слэнг»

У лингвистов нет простого и ясного определения слэнга, но они согласны с тем, что это постоянно меняющийся языковой феномен, присутствующий в каждой субкультуре во всем мире. Пытаясь исправить отсутствие четкого определения, Бетани К. Дюма и Джонатан Лайтер утверждают, что выражение следует считать «истинным слэнгом», если оно соответствует хотя бы двум из следующих критериев:

- во-первых, его использование предполагает, что тот, кто употребляет слэнговые выражения, знаком с тем, на что он ссылается, или же он знаком с группой лиц, которые используют этот термин;

- во-вторых, это обычный термин в разговоре с людьми высокого социального статуса;

- в-третьих, он заменяет синонимы, чтобы избежать дискомфорта, вызванного общепринятыми словами.

Слэнг можно описать как неформальные, нестандартные слова или фразы (лексические инновации), которые, как правило, происходят из субкультур в обществе. Слэнг часто предполагает, что человек, использующий слова или фразы, знаком с группой или подгруппой слушателя – это можно считать отличительным фактором идентичности в группе. Чтобы выражение стало слэнгом, оно должно быть широко принято и принято членами субкультуры или группы. Он не имеет социальных границ или ограничений, поскольку

может существовать во всех культурах и классах общества, а также во всех языках.

И. Р. Гальперин в статье «О термине слэнг» обычно отрицает существование данного понятия. Доказательства основываются на исследованиях английских лексикографов и словарей, которые показали, что одно и то же слово в разных источниках имеет различное лингвистическое значение [6].

По мнению Стюарта Б. Флекснера, к слэнгу следует относить те слова и фразы, которые зачастую используются и понятны большей части людей.

«Г. А. Судзиловский отмечает несколько различных понятий слова «слэнг»:

- 1) Слэнг – лексическое явление;
- 2) Слэнг относится к нелитературной лексике;
- 3) Слэнг – это словарь, характерный для устной речи;
- 4) Слэнг – это словарь, имеющий эмоциональную окраску;
- 5) Слэнг обычно называют всевозможными шутливыми, ироническими и другими выражениями» [20, с. 182].

«И. В. Арнольд дает следующее определение: Слэнг называется грубыми или комическими чисто разговорными словами и выражениями, которые требуют новизны и оригинальности» [2, с. 85].

«Оксфордский английский словарь устанавливает определение таким способом: слэнг – это тип языка, состоящий из слов и фраз, которые считаются неформальными и встречаются в речи чаще, чем в письменной форме. Данный язык, как правило, ограничен определенным контекстом и группой людей, которые считаются ниже стандарта образованных людей» [27].

«Первое и наиболее распространенное определение принадлежит лингвисту В. А. Хомякову: слэнг – это относительно устойчивый для определенного периода, широко употребительный, стилистически маркированный (сниженный) лексический пласт (имена существительные, прилагательные и глаголы, обозначающие бытовые явления, предметы,

процессы и признаки), компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородный по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающий пейоративной экспрессией» [24, с. 38].

В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой дается такое определение: слэнг – это разговорный вариант социальной или профессиональной группы, которые приобретают особую эмоциональную окраску в языке, проникая в речь людей и не имеющих никакого отношения к данной группе лиц [3, с. 419].

Джордж Л. Киттридж (профессор и исследователь английской литературы) и Джеймс Б. Гриноу (ученый США) дали такое определение: «слэнг – это язык-бродяга, который слоняется в окрестностях литературной речи и постоянно старается пробить себе дорогу в самое изысканное общество» [15].

В основном все лингвисты согласны с тем, что слэнг – это нестандартный язык, состоящий из тех слов, которые, в первую очередь, характеризуются неформальностью. Как правило, он состоит из изменённых слов, укороченных форм или даже из новых слов.

Слэнговые слова идентифицируются и различаются путем сопоставления их со стандартным литературным словарем. Это выразительные слова, служащие для создания новых названий некоторых вещей, которые часто обсуждаются в дискурсе [1, с. 156].

По мнению британского лексикографа Эрика Партриджа, люди используют слэнг по нескольким причинам:

- 1) Слэнг среди тех или иных социальных групп используется для того, чтобы показать, что человек принадлежит к определенной профессии или социальному классу;
- 2) Также, слэнговые фразы и термины зачастую используются в юморе, мотивом которого является самовыражение или подражание;

3) Многие группы используют слэнг как «свой» язык, который смогут понять только они;

4) В основном слэнговые выражения употребляются для обогащения языка, а также для удобства общения;

5) Такие группы как дети или студенты зачастую используют слэнговые фразы или слова, чтобы их не поняли окружающие, и чтобы они казались «другими» людьми [30].

1.3 Характерные особенности слэнга

Слэнгу присущи следующие характерные особенности:

1) Слэнговая лексика снижает формальную официальную речь;

2) Слэнг может быть использован для фамильярности между людьми, состоящими в близких отношениях;

3) Слэнг зачастую используется для замены общепринятого слова;

4) Слэнг может быть недолговечен, так как обычно он употребляется в устной речи и слова могут быстро сменяться другими;

5) Слэнгу присуща функция идентификации группы. Социальные группы создают новые слова для сплоченности. Разные группы общества создают и развивают свой собственный слэнг. Таким образом, весь слэнг – это язык в целом, обладающий характерными чертами [18].

«Как в британском, так и в американском слэнге предложения принимают форму:

1) Экспрессивных высказываний (обращения, восклицания, междометия, которые могут менять свое значение в зависимости от контекста; негативно окрашенная лексика, т. е. ругательства, оскорбления, мат, табуированные слова).

а) слэнговые междометия:

Hey! – может быть использовано в качестве приветствия, оклика, упрёка (AmE);

Whoa, leave it. Выражает удивление или же отвращение (BrE);

Look at you, huh? Выражает полную растерянность. (BrE).

б) ругательства:

bloody (BrE) наиболее часто используемое ругательство, сравнительно невинное, ближе к американскому damn;

crap (AmE) вранье, что-то бесполезное;

Holy crap! / Holy cow! (AmE) – Черт возьми! / Офигеть! / Жесть!;

Bastard / dirty bastard (AmE/BrE) – «гад», «подонок» и т. д.

в) обращения: ladies (BrE), dork (AmE), син. nerd, geek, bro (AmE/BrE);

г) восклицания:

Get in! (BrE) – Так держать! Blas(t)! (AmE) – букв. удар, потрясение, шок;

Cool! (AmE/BrE) – Здорово, клево, прикольно.

2) побуждения к действию:

Go to blazes! – Иди к черту! (AmE);

Put a sock in it! – Заткнись! (BrE);

3) вопросы:

You guys bitching? – Как дела? (AmE);

All right (mate)? (BrE) – Как дела [9]?»

1.4 Классификация слэнга

1.4.1 Общий и специальный слэнг

Пользователи слэнга имеют тенденцию придумывать гораздо больше синонимов: например, у преступников может быть дюжина разных псевдонимов (gat, crone, iron, chrome) для своего оружия или для информаторов (canary, grass).

В соответствии со сферой использования слэнг делится на общий и специальный.

I Общий слэнг.

Общий слэнг обычно находится за пределами литературного языка. Он включает в себя слова и фразы, которые не являются специфическими для какой-либо социальной или профессиональной группы. Это язык, который

понятен и широко распространён в разговорной речи. Носители зачастую употребляют общий слэнг, чтобы забыть стандартный язык и изменить уровень формального языка.

Например, “booze” означает “drink или drink liquor”, “dope” означает “narcotic drops”.

У общего слэнга есть несколько определений, такие как:

- 1) Общий слэнг – это устойчивый, широкоупотребительный и понятный слэнг для всех социальных слоев общества.
- 2) Общий слэнг – это слэнг, который используется говорящими для выражения своих эмоций и чувств.
- 3) Общий слэнг также неоднородный по степени приближения к литературному стандарту.

II Специальный слэнг.

Специальный слэнг – это язык, на котором говорящие демонстрируют свою принадлежность к группе и определяют единство с другими членами группы. В основном он используется людьми одного и того же возраста для укрепления связей внутри своей группы.

Специальный слэнг зачастую применяется носителями с целью формирования своей идентичности, включая такие аспекты, как географическая принадлежность, социальный статус, образование, род занятий, образ жизни и т.д. Специальный слэнг свойственен некоторым группам: слэнг подростков, слэнг университетов, слэнг школ, футбольный слэнг, морской слэнг и так далее.

Наконец, люди, разделяющие отношение или стиль жизни, в конечном итоге используют слэнг для укрепления сплоченности группы.

К специальному слэнгу можно отнести следующие характерные черты:

- 1) Специальный слэнг не идентичен по своему составу, потому что он создан из различных источников (жаргоны, кент, профессионализмы, варваризмы);
- 2) Специальный слэнг неоднородный по сравнению с фамиллярно-разговорным языком, но он также воспринимается как компонент просторечия;

3) Специальный слэнг часто может обладать морфологическими, фонетическими и синтаксическими особенностями.

Сленг занимает необходимую нишу во всех языках, занимая золотую середину между стандартными и неформальными словами, принятыми широкой публикой, и специальными словами и выражениями, известными только сравнительно небольшим социальным подгруппам [16].

1.4.2 Рифмованный слэнг

«Рифмой называется особый вид регулярного звукового повтора, а именно повторение более или менее сходных сочетаний звуков на концах строк или в других, симметрично расположенных частях стихотворений, выполняющее организующую функцию в строфической композиции» [23].

Рифмованный слэнг английского языка – это разновидность слэнга, один из способов языкового кодирования, относящийся к определённым группам людей. Он относится к специальному слэнгу и представляет собой оригинальный способ кодирования речи.

Конструкция рифмованного слэнга включает в себя опускание вторичного рифмующегося слова, которое подразумевается, что делает происхождение и значение фразы недоступными для непонимающих слушателей. Также, данная конструкция включает замену обычного слова на фразу из двух или трех слов, последнее из которых рифмуется с исходным словом [12, с. 117–120].

По аналогии, “telephone” заменяется на “dog” (“dog and bone”); “eyes” – “mincers” (“mince pies”); “wife” – “trouble” (“trouble and strife”); “feet” – “plates” (“plates of meat”); “wig” – “syrup” (“syrup of figs”).

Таким образом, предположительно может возникнуть конструкция следующего типа: “It nearly knocked me off me plates – he was wearing a syrup! So I ran up the apples, got straight on the dog to my trouble and said I couldn't believe my mincers”.

История происхождения рифмованного слэнга

Считается, что рифмованный слэнг зародился в середине 19-го века в Ист-Энде Лондона. Джон Кэмден Хоттен в «Словаре современного слэнга и вульгарных слов» утверждает, что рифмованный английский слэнг возник в 1840-х годах.

Остается вопрос о том, был ли рифмующий слэнг лингвистическим случаем, специально разработанным для того, чтобы сбить с толку не местных жителей. Вполне возможно, что преступники могли использовать данный слэнг, чтобы запутать полицию. Английский академик и лексикограф Теренс Долан предположил, что рифмованный слэнг, возможно, был изобретен ирландскими иммигрантами в Лондоне, чтобы англичане не понимали, о чем они говорят.

Развитие рифмованного слэнга

Многие примеры рифмованного слэнга основаны в Лондоне, такие как “Peckham Rye”, что означает “tie”, который датируется концом 19-го века; “Hampstead Heath”, означает “teeth” (обычно как “Hampsteads”), который впервые был введен в 1887 году.

К середине 20-го века во многих рифмованных слэнговых выражениях использовались имена личностей, особенно актеров и исполнителей: например, “Gregory Peck” означает “neck”, а также “cheque”; “Ruby Murray” означает “curry”. Использование личных имен в качестве рифм продолжалось в конце 20-го века, например “Tony Blairs”, что означает “flares” как брюки с широким низом.

Многие примеры перешли в общее использование. Например, “Use your loaf” означает “use your head”, происходит от “loaf of bread” и также датируется концом XIX века, но вошло в самостоятельное использование в 1930-х годах. “To have a giraffe” обычно используется для ‘laugh’.

В некоторых случаях существуют ложные этимологии. Например, термин “barney” использовался для обозначения ссоры или драки с конца 19-го века. Однако, в 2001 году в художественном фильме Ocean's Eleven, объясняется, что

это слово происходит от “Barney Rubble” – персонажа из мультфильма “The Flintstones”, который рифмуется с “trouble”.

Региональные вариации рифмованного слэнга

Рифмованный слэнг используется в основном в Лондоне, в Англии, но в некоторой степени его можно понять по всей стране. За пределами Англии рифмованный слэнг используется во многих англоязычных странах Содружества Наций, но в Соединенных Штатах не используется в целом. (Некоторые заметные исключения: “bread” (bread and honey = money), “blow a raspberry” (raspberry tart = fart) и “put up your dukes” (Duke of York = fork).

В Австралии и Южной Африке разговорный термин “China” происходит от слова “mate”, рифмующегося с “China plate” (идентичная форма, которую можно услышать в выражениях типа “me old China”, также является давней идиомой кокни). В австралийском слэнге термин для английского человека “rommy”, который был предложен как рифма “pomegranate”, рифмованном с “immigrant” [31].

Рифмованный слэнг постоянно развивается, и все время появляются новые фразы. Рифмованные слова и выражения часто используются в общении актеров, торговцев, спортсменов, телезвезд, тем самым обогащая свою речь экспрессивной оригинальностью в общении о различных повседневных вещах.

Причинами изучения и употребления рифмованного слэнга в общении являются: желание соотнести свою принадлежность к определенной социальной группе, стремление зашифровать свою речь с целью непонимания ее другими людьми [8].

«На основе анализа словарей-справочников Дж. Мередита, Дж. Франклина и Дж. Айто были выявлены некоторые территориальные разновидности рифмованного слэнга:

- 1) Австралийская (ram – Amsterdam; leeches – cries and screeches);
- 2) Шотландская (stranger – Glasgow ranger; shilling [shillun] – Barney Dillon);
- 3) Американская (hat – ball and bat; hair – Barney fair);

- 4) Южноафриканская (time – bird lime);
- 5) Ирландская (knickers – Brenda Frickers; hash – Ballymagash; fiver – Dicky diver; dancing – Jack Palancing);
- 6) Новой Зеландии (butter – Gordon Hutter);
- 7) Кокни (Лондон) (wine – Calvin Klein; mobile phone – Sharon Stone; vague – William Hague)» [25; 28; 29].

«В ходе лексикографического анализа были выявлены несколько сфер человеческого бытия:

- 1) Наркотики: ju-ju (марихуана), ken-ten (прибор для приготовления опиума), tragic-magic (героин);
- 2) Полиция: blue-flue, county-mouny (полиция);
- 3) Алкоголь: boozy-woozy, screwed, skunk-drunk (пьяный);
- 4) Армия: goon-platoon (военный), gruesome twosome (армейские ботинки)» [8].

«С точки зрения морфологии выделяются пары образования рифмованного слэнга:

- 1) Существительное + существительное (mumps with the bumps – девушка, носящая облегающую одежду);
- 2) Прилагательное + существительное (big-league – знаменитый; funny-money – фальшивые деньги; tragic-magic – героин);
- 3) Прилагательное + прилагательное (arsy-varsy – шиворот-навыворот; boozy-woozy – пьяный; itty-bitty – чуть-чуть; rusty-dusty – ягодицы);
- 4) Глагол + существительное (pitch a bitch – «стучать» на кого-то);
- 5) Причастие II + существительное (dead-head – глупый; skunk-drunk – сильно пьяный)» [17].

1.4.3 Рифмованный слэнг кокни

Британский слэнг – это англоязычный слэнг, используемый в Великобритании. В то время как некоторые жаргонные слова и фразы используются по всей Британии (например, “knackered” означает “exhausted” –

измотанный), другие ограничены небольшими регионами. В Лондоне есть свои разновидности слэнга, одним из самых известных из которых является рифмованный слэнг кокни [26].

История английского кокни.

Кокни может считаться самой широкой формой лондонского местного акцента. Он традиционно относится только к определенным регионам и носителям в городе. Популярный лондонский акцент можно отличить от кокни по ряду причин, а также за пределами столицы, в отличие от настоящего акцента кокни.

Одно из объяснений состоит в том, что «кокни» буквально значит – петушиное яйцо, деформированное яйцо, которое иногда откладывают молодые курицы. Существует такое мнение, что жители сельской Англии считали, что горожане плохо питаются и едят в основном «петушиные яйца».

По другой версии кокни – это житель Лондона, родившийся в пределах слышимости звона колоколов церкви Сент-Мэри-ле-Боу. В настоящее время определение. Кокни часто такое, которое возникло в XVII веке. Это относится к любому, кто родился в звоне колоколов.

Кокни – это диалект, и для него, как для любого диалекта, характерны некоторые отклонения от официального языка. Это неправильность речи, особое произношение и рифмованный слэнг.

Кокни характеризуется собственным особым словарным запасом и традиционно его собственным развитием рифмованного слэнга. Рифмованный слэнг по-прежнему является частью настоящей культуры Кокни, даже если он иногда используется для эффекта.

География английского кокни.

Лондон, столица Англии, расположен на реке Темза, примерно в 50 милях к северу от Ла-Манша, в юго-восточной части страны. Общепринято, что для того, чтобы быть настоящим носителем языка кокни, человек должен быть рожден в пределах слышимости от колоколов Святой Марии Ле Боу, Чипсайд. Этот традиционный рабочий акцент региона также связан с другими

пригородами в восточной части города, такими как Ист-Энд, Степни, Хакни, Шордич-Тополь и Боу [32].

Для диалекта кокни характерны следующие характерные особенности:

- 1) Опускание звука [h]. Например, “not ‘alf” вместо “not half”.
- 2) Произношение звука [θ] как [f]. Например, [faas’nd] вместо “thousand”.
- 3) Произношение звука [ð] как звук [v]. Например, [bover] вместо “bother”.
- 4) Использование вместо [r] губно-зубного [v], на слух напоминающего [w]. Например, [weally] вместо “really”.
- 5) Искажение [au] в [eu], например, “down” звучит как [deun].
- 6) Произношение [l] как гласного. Например, “Millwall” как [mɪowɔ:].
- 7) Возможное использование дифтонга [eɪ] вместо монофтонга [i] в конце слов. Например, “busy” = [bizeɪ] [11].

Слэнговые выражения создаются процессами, которые влияют на обычную речь. Слова могут приобретать новые значения (cool). Они могут быть обрезаны или сокращены (mike – microphone). Узкое значение может стать обобщенным (fink, первоначально – a strikebreaker, позже – a betrayer or disappointer). Могут быть приняты иностранные слова (baloney, from Bologna). Изменение значения может сделать вульгарное слово приемлемым (jazz). Выражения могут принимать форму метафор, сравнений и других речевых фигур (dead as a doornail).

Словарь древнеанглийского языка отличается от словаря современного английского языка. Современный английский язык включает в себя те слова, отсутствовавшие в древнеанглийском. Развитие языка достигается благодаря бесконечному появлению новых слов.

Слэнг становится значимой составляющей английского языка. Слэнг возникает из-за нашей склонности к замене старых выражений и фраз на более выразительные.

Существует несколько способов формирования слэнговых слов:

- 1) В образовании слэнга участвуют различные фигуры речи.

Например: “clear as mud” – irony; “killing-astonishing” – hyperbole; “skirt-girl” – metonymy; “upperstorey-head” – metaphor.

2) Слэнговое слово может появиться благодаря переработке слов, частей слов, которые уже есть в языке. Прикрепление дает неограниченные возможности для открытых наборов.

Например: “megabucks”, “megabeers”, “megawork” (для огромного количества предметов).

3) Составление одного слова из двух.

В данном способе формирования соединяются два слова.

Например: “airhead” – “someone out of touch with reality” (кто-то, не имеющий отношения к реальности); “homeboy” – “a person from the same hometown” (человек из того же города).

4) В настоящее время продуктивным процессом является добавление частицы ON, OFF, OUT к прилагательному, существительному или глаголу для формирования фразового глагола.

Например: “hit on” – “to make sexual overtures to”; “blow off” – “to ignore”; “blimp out” – “to overeat”.

5) В слэнге часто используемые слова могут быть сокращены.

Например: OTL – “out to lunch”; VJ – “video jock” – an announcer for televised music videos; “Sup?” – “What’s up?”; B.F. – “best friend”; O.M.G. – “oh my God” [18].

6) Определенные слэнговые слова – просто искажения стандартных слов.

Например: “crises” – вместо “Christ [10]!”

7) Иногда новые слова просто придуманы.

Например: “shenanigans” – “tricks, pranks”.

8) Диалект и иностранное произношение приводят к образованию слэнга.

Например: “my feet are staying” (goodbye) – mock for German “auf wiedersehen”.

9) Иногда новое слэнговое слово может появиться из-за добавления гласных букв [oo].

Например: “cigaroot” от “cigarette”.

10) Рифма является любимым средством создания слэнга для многих британцев.

Например: “You and me” = “tea”; “Adam and Eve” = “believe”.

11) «Полисемия – это наличие у слова или термина двух или более значений, исторически обусловленных или взаимосвязанных по смыслу и происхождению» [19].

Например: “wood” – роща, древесина; “ok” – хорошо, все в порядке, не волнуйтесь.

12) «Универбизация – это создание одного слова из словосочетания» [22].

Например: “Motel” от “motor hotel”; “burger” от “hamburger”.

13) «Тмесис – лингвистическое явление, при котором слово разделяется на две части, удалённые друг от друга, между которыми вставляются любые другие слова» [21].

Например: abso-bloody-lutely, inde-goddamn-pendent; beauty-bloody-ful.

14) «Апокопа – это фонетическое явление, обозначающее выпадение одного или нескольких звуков в конце слова, как правило, конечного безударного гласного, приводящее к сокращению слова» [5].

Например: zam = exam; pre sci = preliminary science examination; soph = sophomore.

15) «Антономасия, антономазия – это троп, выражающийся в замене названия или имени указанием какой-нибудь существенной особенности предмета или отношения его к чему-либо» [4].

Например: Baltic – это очень ветренная погода.

16) Сложение корней.

На основе исследований можно утверждать, что существуют способы того, как слова смешиваются. Зачастую первая часть слова всегда сочетается со второй частью другого слова.

Например: Eduhater = education hater – «преподаватель, ненавидящий свою работу».

17) Инверсия.

Процесс инверсии, включая обратный слэнг, также является основным способом формирования слэнговой лексики.

Например: обратный слэнг: esaf = face (лицо), uob = boy, esilor = police (полиция).

В наше время британский слэнг применяется во многих сферах общества, а также среди разных людей. Слоэнг оказал огромное воздействие на английский язык. Благодаря ему язык стал более современным и неординарным.

В обществе подход к слэнгу до сих пор неоднозначен. Многие считают, что слэнг представляет существенную значимость в английском языке, благодаря его собственной экспрессивной окраске. Однако другие полагают, что данную лексику неправильно и некорректно использовать в формальных ситуациях. Нам необходимо знать и помнить, что изучать язык в социокультурном контексте - это важно, так как неправильное употребление слэнга может привести к недопониманию в обществе.

Например, фраза “ throw a spanner in the works” на русском языке означает «вставлять палки в колеса», на английском «гаечный ключ». Это выражение означает «препятствовать чему-либо, мешать, разрушать что-либо». “I managed to keep the surprise a secret, right up until the day before my sister’s birthday, and then he threw a spanner in the works by telling her!” – «Я хранил сюрприз в секрете до дня рождения моей сестры, но потом он все испортил, рассказав ей!». Если мы не уверены в правильности каких-либо слэнговых выражений, в таком случае можно неправильно понять смысл фразы, а значит, мы можем допустить ошибку в общении с носителем языка.

Слэнговые выражения создаются в основном так же, как и стандартная речь. Слова, используемые в качестве слэнга, могут быть новыми; уже существующие слова могут приобретать новые значения; узкие значения слов могут стать обобщенными; некоторые слова могут быть сокращены и т.д. [7].

В ходе исследования первой главы были сделаны следующие выводы:

1) В современной лингвистике нельзя дать определенное происхождение термину слэнг, так как позиции многих исследователей к данному слову разносторонние.

2) Слэнг – это языковой феномен, для которого у лингвистов не существует точного и ясного определения. Слэнг присутствует в каждой субкультуре во всем мире и выражает отношение говорящего к тому или иному предмету.

3) Слэнгу присущи свои характерные особенности и способы формирования слэнговых слов и выражений, отличающихся своей уникальностью и оригинальностью образования от слов остальной лексики.

4) В слэнге встречается такое языковое явление как рифмованный английский слэнг, который является одним из способов языкового кодирования, относящийся к определённым группам людей.

5) В рифмованном слэнге определяются способы образования слов, территориальные разновидности, а также сферы человеческого бытия.

2 Практическое исследование и анализ слэнга и его разновидностей

2.1 Терминология видеоигр: слэнг интернет-игр

Популярность видеоигр в Интернете помогла подготовить специальные условия для своих игроков. Из этого был сформирован инновационный подъязык, который состоял из новых слов и сокращений, которые помогли интернет-сообществу общаться и сотрудничать друг с другом [14, с. 231–235].

Были рассмотрены некоторые наиболее популярные термины и сокращения игрового слэнга, которые широко используются в мире видеоигр.

1) AFK

Эта аббревиатура означает, что игрок находится “away from keyboard”. Другими словами, игрок недоступен или не активен в игре. Это обычно используется, когда игрок не подает активности или не отвечает.

Напротив, термин BAK используется, когда игрок возвращается к игре, что означает “back at keyboard” [46].

2) Dc

Dc – это сокращение от слова “disconnect”, которое означает, что игрок потерял связь с игрой, обычно из-за того, что что-то случилось с Интернетом [34].

3) GG

Эта аббревиатура означает “good game”, и этой фразой обычно обмениваются между игроками, чтобы показать, что в только что законченную игру было приятно играть. Противоположность также можно использовать с аббревиатурой BG, что означает “bad game”.

4) KS

Эта аббревиатура расшифровывается как “kill steal” и используется, когда игрок из вашей команды убивает игрока из команды противника, прежде чем вы сможете это сделать. Другими словами, это акт вмешательства, кража очков, которые должны были быть получены кем-то еще из их команды.

5) Leeroy Jenkins

Это общее прозвище для любого игрока, который решает вести себя как Рэмбо (Rambo) на поле битвы, действуя опрометчиво, не принимая во внимание концепцию осторожности. Проще говоря, они играют по своим собственным правилам и погружаются в опасность, не обращая внимания на последствия или безопасность своей команды.

Происхождение названия восходит к вирусному видео персонажа из игры World of Warcraft по имени Leeroy Jenkins, в котором он выкрикивает свое имя, прежде чем невежественно броситься в битву и убить всех в своей команде.

6) MIA

Это общая аббревиатура, которая выходит за рамки мира видеоигр. Также используемый в вооруженных силах, аббревиатура MIA расшифровывается как “missing in action”, что означает, что один из игроков противостоящей команды исчез. Иногда используется термин “SS”, который является аббревиатурой от слова miss и встречается чаще, чем “MIA”, когда участники играют онлайн на европейских серверах [48].

7) Noob

Также пишется n00b (с двойными нулями), это обычно используется для описания человека, который не имеет опыта в определенной области, особенно в области вычислительной техники.

Оно происходит от слова “newbie”, а в мире видеоигр оно относится к новому игроку, который не имеет никаких навыков в видеоиграх [46].

8) Pwn

Это означает “domination” и используется большую часть времени для описания унижительного поражения противостоящей команды. Слово произошло от опечатки при написании слова “own”, где вместо буквы “o” была напечатана буква “p”, так как буквы располагаются рядом друг с другом на клавиатуре. Сегодня слово стало более распространенным, чем оригинальное слово [44].

9) Re

Аббревиатура от слова “reappear”, это обычно используется в онлайн-играх, когда игрок возвращается в игру после ухода в течение некоторого времени.

10) Scrub

Scrab – это игрок, который не обладает соответствующими навыками, но считает, что он /она лучший игрок в мире или лучше, чем ожидалось во время игры. Этот игрок обычно совершает одни и те же ошибки снова и снова и не прислушивается к советам друзей, а в случае проигрыша он /она обвиняет других игроков.

11) Smurf / Smurfing

Термин “smurfing” используется, когда игроки, которые имеют большой опыт в видеоиграх, создают новые учетные записи с целью маскировки себя под новых игроков и используют свои навыки, чтобы с легкостью победить неопытных противников. Первоначально этот термин был взят из популярного детского мультфильма The Smurfs «Смурфики», когда ветеран-игрок решил выбрать поддельное имя (Papa Smurf) и вступил в сражения с новичками, или n00bs, в результате чего они получили много унижительных поражений ради собственного развлечения [48].

2.2 Популярный британский слэнг

Британский слэнг – это отдельная ниша, развивающаяся и адаптирующаяся из года в год.

В то время как американский сленг стал почти универсальным с наплывом телешоу, фильмов и других средств массовой информации, заполняющих экраны значительного большинства мирового сообщества, гораздо больше становится доступным, когда вы узнаете британские термины слэнга и может найти некоторые фразы, которые на самом деле являются очень популярными.

Рассмотрим несколько слов и выражений британского слэнга из повседневной жизни.

1) Ace

Данное это британское слэнговое слово означает “brilliant, excellent”. Позже, данное слово приняло еще одно значение: “to pass something with flying colors”.

Например: “Jenny is ace at the lab experiments”. – Дженни великолепна в лабораторных экспериментах.

“I think I aced that exam”. – Я думаю, что сдал этот экзамен.

2) All To Pot

Выражение “All to pot” относится к ситуации “going out of your control and failing miserably” и используется до сих пор.

Например: “The birthday party went all to pot when the clown turned up drunk and everyone was sick from that cheap barbecue stuff”. – Вечеринка по случаю дня рождения вышла из под контроля, когда клоун оказался пьяным и всем было плохо из-за дешевого шашлыка.

3) Blinding

“Blinding” – слово, означающее “excellent, great, superb”.

Например: “The equipment of the Spanish player was blinding”. – Снаряжение испанского игрока было крутым [36].

4) Bob's your uncle

Опираясь на библиографические источники, можно прийти к выводу, что эта фраза используется в Соединенном Королевстве и странах Содружества, и означает “everything is all right”. Как правило, данное выражение говорит тот, кто достиг какого-либо результата.

Например: “Get the food, put in the microwave, heat it up, then bob's your uncle, ready to eat”. – Возьми еду, поставь в микроволновку, разогрей, и все готово к употреблению [37].

5) Bollocks

Одно из самых известных британских слэнговых слов “bollocks” имеет множество применений, хотя его главное значение – это обозначение смятения.

Например: “Oh bollocks!” – Вот, черт [36]!

6) Brass Monkeys

Фраза “brass monkeys” используется для обозначения чрезвычайно холодной погоды. Выражение происходит от выражения “it’s cold enough to freeze the balls off a brass monkey”.

Согласно историческим данным XIX–XX веков, у каждого корабля должно было быть пушечное орудие для защиты, но оно требовало круглых железных пушечных ядер. Чтобы было удобно пользоваться пушечными ядрами, было решено сложить их в пирамиду. Однако проблема заключалась в том, что удержать нижний уровень от скольжения под весом верхних уровней было сложно. Специально для этого была разработана большая медная пластинка (brass monkey) с одним закругленным углублением для каждого пушечного ядра в нижнем слое. Использовалась латунь, так как пушечные ядра не ржавели от нее, а от железа – ржавели. Когда температура падала, латунь сокращалась в размерах быстрее, чем железо. Поэтому, в те моменты, когда на оружейных палубах становилось холодно, углубления в brass monkey были меньше. Если температура достаточно понизится, нижний слой выпадет из углублений, проваливая всю пирамиду на палубу. Таким образом, данное выражение было в буквальном смысле “cold enough to freeze the balls off a brass monkey” [38].

7) Cheers

“Cheers” означает не только “celebration”, но и также в британском сленге это означает “thanks, thank you”.

Например: “Cheers for getting me that drink, Steve”. – Спасибо, что принес мне этот напиток, Стив.

8) Chuffed

Слово “Chuffed” используется по всей Великобритании, но его популярность постепенно снижается. Данное слово используется для выражения собственной гордости за действия или достижения.

Например: “I’m feeling proper chuffed I won that”. – Я чувствую себя таким довольным, что выиграл [36].

9) Cock up

“Cock up” – это слово слэнговой лексики, которое означает “mistake, a failure of large or epic proportions”.

Например: “The papers sent out to the students were all in the wrong language – it’s a real cock up”. – Все документы, отправленные студентам, были написаны не на том языке – это провал. Также, “I cocked up the orders for table number four”. – Я ошибся с заказом для стола №4 [45].

10) Damp Squib

“Damp Squib” в британском слэнге относится к чему-то, что терпит неудачу во всех отношениях.

Например: “The party was a bit of a damp squib because only Richard turned up”. – Вечеринка была немного неудачной, потому что появился Ричард [36].

11) Dodgy

В британском слэнге термин “dodgy” относится к чему-то неправильному, незаконному.

Например, это может означать что-то сломанное: “He got my dad a dodgy watch for Christmas”. – Он подарил моему папе сломанные часы на Рождество. Также может означать что-то, связанное с едой, что-то испорченное: “I had a dodgy kebab last night and I don’t feel right”. – Прошлой ночью я съел испорченный шашлык и чувствую себя нехорошо [45].

12) Fortnight

“Fortnight” – это слэнговое слово, чаще всего используемое в Великобритании и имеющее значение “a group of two weeks”.

Например: “I’m going away for a fortnight to Egypt for my summer holiday”. – Я уезжаю на две недели в Египет на летние каникулы.

13) Gobsnacked

“Gobsnacked” – британское выражение, означающее “to be shocked and surprised beyond belief”. Некоторые исследователи полагают, что это выражение пришло буквально от слова “gob” (британское выражение “mouth”).

Например: “I was gobsmacked when she told me she was pregnant with triplets”. – Я был ошеломлен, когда она сказала мне, что была беременна тройняшками.

14) Have a gander

“Have a gander” – это выражение пришло из английского графства Чешир. Данная фраза происходит от слова “gander” – «гусак» и имеет значение “have a look”, так как гусь всегда вытягивает шею, чтобы на что-то посмотреть.

Например: “Come here and have a gander at what he’s doing”. - Подойди сюда и посмотри, что он делает [36].

15) Hunky-Dory

“Hunky-Dory” – это британский слэнг, означающий “a situation is okay, cool, or normal”.

Это разговорное выражение возникло в Великобритании после Первой мировой войны. Слово “hunky” произошло от голландского слова “honk” – столб, который дети используют в играх в качестве «домика». Слово “dory” не несет в себе никакого значения, и является лишь добавлением.

Например: “Yeah, everything’s hunky-dory at the office”. – Да, все в порядке в офисе.

16) Jammy

Термин “Jammy” используется на северо-западе и юго-западе Англии. Это слово описывает того, кому сильно везет, и не прикладывает особых усилий к делу.

Например: “I can’t believe you won that, proper jammy”. – Я не могу поверить, что ты выиграл это, настоящий счастливчик.

17) Kerfuffle

Данное британское слэнговое слово описывает стычку, разногласия, вызванные разными взглядами на жизнь.

Например: “I had a right kerfuffle with my girlfriend this morning over politics”. – Сегодня утром у меня было разногласие с моей девушкой по поводу политики.

18) Lost The Plot

“Lost The Plot” может означать “to become angry or exasperated to a fault”.

Например: “When my girlfriend saw the mess I’d made, she lost the plot”. – Когда моя девушка увидела беспорядок, который я сотворил, она начала злиться на меня.

19) Nice one

“Nice one” используется почти всегда с сарказмом в обычном британском лексиконе.

Например: “You messed up the Rutherford order? Nice one, really!” – Ты испортил заказ Резерфорда? Молодец!

20) Posh

Обычно “posh” обозначает высшие классы английского языка. Однако это слово может использоваться, чтобы описать что-нибудь роскошное или дорогое. Таким образом, “posh” может быть использован следующими двумя способами:

“I’m going to a posh restaurant tonight”. – Я иду в шикарный ресторан сегодня вечером.

“Have you met Bob’s girlfriend? She’s pretty posh”. – Ты познакомился с девушкой Боба? Она довольно богатая.

21) Scrummy

Сленговое слово “scrummy” означает “something is truly delicious and mouth-wateringly good”.

Например: “Mrs. Walker’s pie was absolutely scrummy. I had three pieces”. – Пирог миссис Уолкер был очень вкусным. Я съел три куса [45].

22) Skive

“Skive” – британское слово, используемое для обозначения случаев, когда кто-то не явился на работу или не выполнил свои обязательства. Чаще всего термин используется со школьниками, когда они пытаются прогулять школу или сбежать с уроков, а также с работниками, которые притворяются больными.

Например: “He tried to skive off work but got caught by his manager”. – Он пытался сбежать с работы, но его поймал менеджер.

23) Taking The Piss

Учитывая то, что британцы привыкли что-то высмеивать, “Taking The Piss” на самом деле является одной из самых популярных и широко используемых фраз британского сленга. Данное выражение означает издеваться над кем-то, пародировать кого-то, а также быть насмешливым по отношению к чему-либо.

Например: “The guys on TV last night were taking the piss out of the government again”. – Парни по ТВ прошлой ночью снова высмеивали правительство.

24) The Bee’s Knees

Фраза “the bee’s knees” означает “it is excellent – the highest quality”.

Например: “I don’t like Harvey very much, he thinks he’s the bee’s knees!” – Мне не очень нравится Харви, он думает, что он великолепен.

25) To nick/nicked

В зависимости от того, как это слово используется, “nick” может означать одну из двух вещей (или три, включая имя). Наиболее часто используемая форма является альтернативой “steal”.

Например: “I accidentally nicked this pen from work.” – Я случайно взял эту ручку с работы.

Другой способ ее использования – это термин для “being arrested”.

Например: “I got nicked a year ago”. – Меня арестовали год назад [36].

26) Au fait

“Au fait” – это одно из тех французских выражений, которые проникли в английский язык. Данная фраза означает “to be familiar with something”.

Например: “I thought you were au fait with tomorrow’s weather”. – Я думал, что ты был в курсе насчет завтрашней погоды [35].

27) Chinese Whispers

“Chinese Whispers” относится к последовательности историй, каждая из которых отличается от оригинала, так что последний рассказ может полностью отличаться от того, что было первоначально сказано.

Выражение обычно используется в Великобритании и во многих других частях англоязычного мира. Его значение происходит из партийной игры, в которой один человек шепчет сообщение человеку, находящемуся рядом с ним, и затем история постепенно передается нескольким другим, с неточностями, которые накапливаются в процессе игры. Смысл игры – развлечение, полученное из объявления последнего игрока об истории, обычно не похожая на оригинал. В эту игру играют во всех частях света, и у каждой страны есть свои собственные названия, особенно в США ее обычно называют “Telephone” or “Gossip” [49].

2.3 Рифмованный слэнг

Рифмованный слэнг является распространённой лингвистической формой и начинает приобретать тенденцию развития в обществе. Рифмованный слэнг кокни занимает главную роль в развитии истории английского языка. Он до сих пор продолжает совершенствоваться и способствовать появлению нового рифмованного слэнга.

Наиболее распространенными являются следующие лексические группы, определенные по значению рифмованного слэнга:

I Родственные связи:

1) Trouble and Strife = wife (жена).

Выражение используется с юмористическим значением.

Например: “Just popping to the shops with the trouble to get some food”. – Просто походи по магазинам с женой, чтобы купить еды.

2) Skin and Blister = sister (сестра).

Например: “Alright lads, my skin’s havin a party tonight, you’re all invited”. – Ладно, ребят, у моей сестры сегодня вечеринка, все приглашены [47].

3) Mrs. Chant = aunt (тетя).

Например: “He didn't know what to get his Mrs. Chant for Christmas”. – Он не знал, что подарить тете на рождество.

4) Bricks and Mortar = daughter (дочь).

Например: “Yesterday I took my bricks and mortar to go shopping”. – Вчера я взяла свою дочь походить по магазинам [39].

II Части тела:

5) Loaf = loaf of bread = head (голова).

Например: “Think! Use your loaf!” – Давай, думай головой!

6) Plates = plates of meat = feet (ноги).

Например: “Get your Plates off my table!” – Убери свои ноги с моего стола! [33].

7) Mince = mince pie (традиционное рождественское блюдо) = eye (глаз).

Например: “Keep your Mincies off my tea! If you are thirsty, you can get another one”. – Не смотри на мой чай! Если хочешь пить, налей себе другую чашку [42]!

8) Chalk arm = arm (рука)

Например: “He broke his chalk”. – Он сломал свою руку [39].

9) Auntie Nellie (Auntie Nellie – название песни британской рок-группы “Status Quo”) = belly (живот).

Например: “I punched him in the Auntie but he didn't even notice”. – Я ударил его в живот, но даже не заметил [40].

10) Barnet Fair (Barnet Fair – это ежегодная ярмарка лошадей и развлечений, проводимая в первый понедельник сентября в Барнете, районе Лондона) = hair (волосы).

Например: “My Barnet is so long, I will get it cut!” - Мои волосы такие длинные, я их подстригу [33]!

11) Lager and lime = spine (позвоночник).

Например: “I have got a terrible pain in my spine!” – У меня ужасная боль в позвоночнике!

12) Ricky Gervais (Ricky Gervais – британский комик, режиссёр, музыкант, писатель) = face (лицо).

Например: “You should have seen the look on her Ricky when I told her the news”. – Ты бы видел выражение ее лица, когда я рассказал ей новости [41].

13) Tony Blair (Anthony Charles Lynton Blair – британский политик, занимавший пост премьер-министра с 1997 по 2007 год) = hair (волосы).

Например: “Do you ever get your Tony cut?” – Ты когда-нибудь стриглась?

14) Pyrenees (The Pyrenees – горы в юго-западной Европе, которые образуют границу между Испанией и Францией) = knees (колени).

Например: “I won’t forgive him even if he gets down on his bended Pyrenees!” – Я не прощу его, даже если он опустится на колени!

15) Dead Sea Scrolls (Dead Sea Scrolls – это древние еврейские религиозные рукописи, найденные в пещерах Кумран в Иудейской пустыне на северном берегу Мертвого моря) = moles (родинки).

Например: “But I think it’s time we took a look at those Dead Sea scrolls!” – Я думаю, что пришло время взглянуть на эти родинки.

16) Jimi Hendrix (Jimi Hendrix – американский гитарист, композитор и певец 20 века) = appendix (аппендикс).

Например: “I just ‘ad my Jimi Hendrix taken out!” – Мне только что удалили аппендикс!

17) Hampstead Heath (Hampstead Heath – лесопарковая зона на севере Лондона) = teeth (зубы).

Например: “His hampsteads are bleeding”. – У него кровоточат зубы [40].

III Виды одежды:

18) Ones and twos = shoes (туфли).

Например: “These ones and twos are very suitable for you!” – Эти туфли очень вам подходят [42]!

19) Peckham Rye (Peckham Rye – дорога в районе Лондона) = tie (галстук).

Например: “I am putting on my best suit and Peckham”. – Я надеваю свой лучший костюм и галстук [40].

20) Whistle = whistle and flute = suit (костюм).

Например: “How do you like my new Whistle?” – Тебе нравится мой новый костюм [33]?

21) Uncle Bert = shirt (рубашка).

Например: “I need to iron the uncle for the party”. – Мне нужно погладить рубашку на вечеринку.

22) Canoes = shoes (туфли).

Например: “I’ve seen such a pair of canoes today!” – Я видела такие туфли сегодня [40]!

23) Round the houses = trousers (брюки, штаны).

Например: “He bought new round the houses in an expensive store”. – Он купил новые брюки в дорогом магазине [39].

IV Еда и напитки:

24) You and Me = tea (чай).

Например: “Would you like a cup of You and Me?” – Хочешь чашечку чая [40]?

25) Liza Turbucks (Liza Turbucks – английская актриса и телеведущая) = Starbucks (американская компания по продаже кофе и сеть кофеен).

Например: “I have not got enough money to buy coffee at Starbucks.” – У меня недостаточно денег, чтобы купить кофе в Starbucks [41].

26) Uncle Fred (Frederick Altamont Cornwallis Twistleton, также известный как Uncle Fred, – вымышленный персонаж, который появляется в рассказах и романах П. Г. Вудхауза) = bread (хлеб).

Например: “Hey, mum. Can I have some Fred with this?” – Привет, мам. Можно мне хлеб с этим?

27) Becks and Posh (прозвища футболиста Дэвида Бекхэма и его жены, Виктории) = nosh (еда на скорую руку) [34].

Например: “Can you make a quick nosh?” – Можешь быстренько что-нибудь приготовить?

28) Britney Spears (Britney Spears – американская поп-певица, киноактриса и танцовщица) = beer (пиво).

Например: “Let’s go for a few Britney Spears!” – Пойдем, пивка поьем! [40].

29) Borrow and beg = egg (яйцо)

Термин получил свое название во время Второй мировой войны и периода продовольственного нормирования [50].

30) Chewy toffee = coffee (кофе).

Например: “Please, bring a cup of chewy toffee”. – Пожалуйста, принесите чашечку кофе [40].

V Глаголы:

31) Adam and Eve (Adam and Eve – согласно мифу, это первые мужчина и женщина на планете) = to believe (верить).

Например: “Would you Adam and Eve it?” – Ты бы поверил этому? [47].

32) Bone = dog and bone = to phone (разговаривать по телефону).

Например: “When you knocked at the door, I was on the Bone”. – Когда ты постучал в дверь, я говорил по телефону.

33) Cocola = say so (to agree - соглашаться).

Например: “Let’s go to the pub! Do you Cocola?” – Пойдем в паб? Ты согласен [33]?

34) Coals and coke = to broke (ломать).

Данное выражение появилось из-за того, что уголь и кокс поставляли большими блоками, и перед использованием их разбивали [50].

35) On Your Tod Sloan = to be alone (быть в одиночестве).

Это выражение означает «быть одному». Эта фраза основана на истории американца Джеймса Формана. Tod Sloan - знаменитый жокей в начале 20-го века. Слоан родился в 1874 году в штате Индиана и в молодом возрасте осиротел. Когда ему было 11 лет, он пошел работать конюхом на свое местное

ранчо. К тому времени, когда ему исполнился 21 год, он стал одним из самых известных конных жокеев своего поколения. К сожалению, Слоан влез в долги из-за неудачных деловых операций и умер так, как он родился, в нищете. В конце своей жизни он сам заявил в своей автобиографии:

“I was left alone by those I have never ceased to grieve for”. – Меня оставили в покое те, о ком я никогда не переставал горевать.

Эта цитата была подхвачена населением Ист-Энда и позже была придумана как метафора, означающая “alone” в память о последних нескольких удручающих годах Слоана.

Этот термин является примером использования имени человека ради рифмы. Поскольку Donald Duck и Walter Scott ‘luck’ and ‘pot’ приобрели значения для “luck” и “pot”, соответственно из-за своих пар рифм, On Your Tod Sloan выделяется среди других одноименных сленговых терминов, поскольку он имеет историческую связь с историей человека и не просто рифмованная ссылка.

Первоначально метафора была On Your Tod Sloan, но, как и другие жаргонные термины, рифмованное слово - в данном случае Sloan - было убрано в повседневной беседе, и предыдущий термин вступил во владение. В настоящее время среди ораторов-кокни теперь принято говорить:

“He has been all on his Tod since his wife left him”. – Он был один с тех пор, как его покинула жена [43].

36) Arthur Conan Doyle (Arthur Conan Doyle – английский писатель, создатель Шерлока Холмса) = to boil (кипятить).

Например: “Hey, mate, would you put the kettle on the Arthur?” – Эй, приятель, не поставил ли бы ты чайник кипятиться?

37) Brad Pitt (Brad Pitt – американский актер и кинопродюсер) = to be fit (быть в хорошей форме).

Например: ““Steve, that girl is proper Brad Pitt!” – Стив, эта девушка в хорошей форме [41]!

38) Lord Byron (George Gordon Byron, также известный как Lord Byron, английский поэт-романтик) = to iron (гладить).

Например: “I can assure you that it is only the lower classes that no longer iron their undergarments”. – Я могу уверить вас в том, что только нижние классы не гладят свое нижнее белье [40].

39) Chew the fat = to have a chat (поговорить).

Например: “Let’s meet up tomorrow Dave and chew the fat about the football”. – Дэйв, давай завтра встретимся и поговорим о футболе [47].

40) Cop a flower pot = cop it hot.

Фраза употребляется, когда кто-то попал в серьезные неприятности [50].

Например: “If you are late for work, you will cop a flower pot” – Если ты опоздаешь на работу, тебя будут ждать неприятности.

41) Pipe your eye = to cry (плакать).

Например: “Do not pipe your eye! Everything will be fine!” – Не плачь! Все будет хорошо!

VI Причастие прошедшее:

42) Cecil Beaton (Cecil Beaton – английский фотограф, икона стиля, дизайнер интерьеров) = eaten (съеденный).

Например: “Who’s Ceciled the last piece of cake?” – Кто съел последний кусок торта?

43) Jesus Christ = overpriced (завышенный).

Например: “I would have bought this dress, if it had not been overpriced”. – Я бы купила это платье, если бы оно не было с завышенной ценой.

44) Cream Crackered = knackered (измотанный).

Например: “I am cream crackered, mate”. – Я измотан, приятель [40].

VII Абстрактные понятия:

45) Eighteen Pence = sense (рассудок).

Например: “He hasn’t got Eighteen Pence!” – Да у него вообще нет мозгов!

46) Barney Rubble (Barney Rubble – вымышленный персонаж мультсериала “The Flintstones”) = trouble (беда) [33].

Например: “If I’m not home soon, I’m in a lot of Barney.” – Если меня вскоре не будет дома, я попаду в беду.

47) Box of toys = noise (шум).

Данная фраза появилась по причине того, что коробка содержит игрушки, и она вызывает много шума [50].

Например: “Do not make a lot of box of toys!”

48) Butcher’s = butcher’s hook = look (взгляд).

Например: “Here! Take a Butcher’s at this!” – Эй! Взгляни на это [33]!

49) Nelly Duff (Nelly Duff – галерея современного искусства в Лондоне) = life (жизнь).

Например: “I have seen a lot in my nelly”. – В своей жизни я видел многое.

50) Glorious Twelfth (Glorious Twelfth – 12-ый день августа, когда начинается сезон стрельбы) = health (здоровье).

Например: “Frankly I don’t think it was Aswas who ruined the Brig’s Glorious Twelfth”. – Честно говоря, я не думаю, что именно Асвос разрушил здоровье Брига [40].

51) Bubble bath = laugh (смех).

Выражение используется в значении “have a good time”.

Например: “We’re going down the pub tonight for John’s birthday, we’re gonna have a right bubble”. – Мы сегодня идем в паб на день рождения Джона, мы хорошо проведем время [47].

52) Porky pies = lies (вранье).

Это выражение восходит к самому началу сленга кокни примерно в середине 1850-х годов и также является одним из многих выражений, все еще используемых в современной Англии.

Porky pies происходят из британского деликатеса, пирога со свиной. Например: “Don’t tell me a porky pie about where you have been all night!” – Не ври мне о том, где ты был всю ночь!

Фраза также может быть сокращена путем удаления “lies” и множественного числа “porky” в результате чего термин “porkies” используется в предложении: “Don’t be telling me porkies [43]!”

53) Donald Duck (Donald Duck – это герой мультфильмов студии Walt Disney) = luck (удача).

Например: “Did you win the lottery? This is good duck!” – Ты выиграл в лотерею? Вот это удача!

VIII Материальные предметы:

54) Al Capone (Al Capone – американский гангстер 20 века) = telephone (телефон).

Например: “He’s always on his Al Capone!” – Он вечно в своем телефоне! [40].

55) Bees and Honey = money (деньги).

Например: “My new shirt was a lot of bees”. – Моя новая рубашка стоила очень дорого [39].

56) Clever Mike = bike (велосипед).

Выражение появилось под влиянием показов, которые подростки склонны выполнять на велосипеде, особенно, когда хвастаются [50].

57) Uncle Ted (американский политик Тед Кеннеди) = bed (кровать).

Например: “I’m off to Uncle Ted”. – Я иду спать.

58) No ‘ope (нет надежды) = soap (мыло) [34].

Например: “There is no soap that our team will win this match”. – Нет никакой надежды, что наша команда выиграет этот матч.

59) Alan Minter (Alan Minter – английский боксер средней весовой категории 20 века) = printer (принтер).

Например: “The paper is jammed in the Alan again”. – Бумага снова застряла в принтере [41].

60) Armitage shank (Armitage Shank – производитель изящных фарфоровых светильников) = bank (банк).

Например: “I’m off to the Armitage”. – Я ухожу в банк [40].

61) Near and far = bar (бар).

Например: “I saw him at the near”. – Я видел его в баре [50].

62) Jam jar = car (машина).

Например: “Did you know that David bought a new jam jar? It is very expensive!” – Ты знал, что Дэвид купил новую машину? Она очень дорогая [39]!

63) Cuts and scratches = matches (спички).

История данного выражения такова, что импортные спички были низкого качества и часто не зажигались, когда царапались об боковую сторону коробки, из-за этого возникла такая фраза [50].

Например: “Do you have any cuts to make a fire?” – У тебя есть спички, чтобы зажечь костер?

64) Apples and pears = stairs (лестница).

Например: “Come up the Apples and pears to your room!” – Поднимайся по лестнице в свою комнату [33]!

IX Прилагательные:

65) Mutt and Jeff (Mutt and Jeff – персонажи широко популярного американского комикса) = deaf (глухой).

Например: “Are you Mutt and Jeff? I said turn that music down”. – Ты оглох? Я же сказал, сделай музыку тише.

66) Boracic = Boracic lint (Boracic lint – в 19 веке представлял собой вид медицинской повязки, изготовленной из ворса, который вымачивали в горячем растворе борной кислоты и глицерина и затем оставляли сохнуть) = skint (нищий, совсем без денег).

Например: “You couldn’t lend me five pounds, could you? I’m completely Boracic”. – Ты не мог бы одолжить мне пять фунтов? У меня совсем нет денег [33].

67) Mae West (Mae west – американская актриса, секс-символ, сценарист, одна из самых скандальных звезд 19 века) = best (лучший).

Например:” I’m Mae West at Cockney Rhyming Slang”. – Я лучший в рифмованном слэнге кокни.

68) All behind = blind (слепой).

Например: “Oh, is he really all behind?” – Он действительно слепой?

69) Old School Tie = sly (хитрый).

Например: “I know he was at Eton, but I still think he’s terribly old school”. – Я знаю, что он был в Итоне, но все еще думаю, что он ужасно хитер.

70) Avant Garde (Avant Garde – направление в искусстве) = hard (тяжелый).

Например: “Getting into Oxford is not as avant garde as you might think”. – Попасть в Оксфорд не так сложно, как вы думаете.

71) Chanel №5 = alive (живой).

Например: “I’m just glad I’m Chanel!” – Я просто рад, что жив [40].

72) Coat hanger = clanger (грубый промах).

Например: “I sent the article to the newspaper with a huge coat hanger in the headline!” – Я отправил статью в газету с огромной ошибкой в заголовке [41]!

73) Ian Beale = real (настоящий). (Ian Beale – вымышленный персонаж из мыльной оперы “EastEnders”).

Например: “I think this is a Ian Beale ghost!” – Я думаю, что это настоящее привидение [41]!

Х Деятельность людей:

74) Belgravia = (Belgravia – это богатый район в центре Лондона) = savior (спаситель).

Например: “Mrs. Thatcher seems to be regarded down as Britain’s Belgravia!” – Миссис Тэтчер, кажется, расценивается как спаситель Британии [40].

75) Tea leaf = thief (вор).

Например: “Come here, you little thief!” – Иди сюда, маленький воришка [42]!

76) Ginger beer = engineer (инженер, механик).

Например: “If you need some work done on your car my cousin is a great ginger beer”. – Если вам нужно сделать машину, мой двоюродный брат – отличный механик [41].

77) Titian (Titian – итальянский художник, крупнейший представитель венецианской школы 16 века) = physician (врач, медик).

Например: “Oh, that looks nasty! You ought to go and see a Titian!” - О, это выглядит противно! Ты должен пойти и обратиться к врачу [40]!

XI Другое:

78) China Plate = mate (друг, товарищ).

Например: “Hello, me old China. How are you?” – Здорово, дружище! Как дела [33]?

79) Trevor Sinclair (темнокожий английский футболист) = nightmare (ночной кошмар).

Например: “I had such a Trevor Sinclair tonight!” – Сегодня ночью мне приснился такой кошмар [34]!

80) Kate Karney (Kate Carney – это комедийная актриса, родилась в Лондоне. Она впервые появилась на сцене в Albert Music Hall, Canning Town, а позже прославилась своими песнями персонажей кокни. Эти песни установили ее на вершине счета, и она была описана как “The Cockney Queen”) = army (армия).

Например: “He's off and joined the Kate”. – Он ушел и вступил в армию.

81) Aristotle (Aristotle – это древнегреческий философ) = bottle (бутылка).

Например: “If you want milk, put the Ari on the doorstep”. – Если вы хотите молока, поставьте бутылку на порог.

82) Life and death = breath (вздох).

Например: “I am out of life and death now!” - У меня перехватило дыхание!

83) Apple cider = spider (паук).

Например: “Just look at that horrible apple cider!” – Просто посмотри на этого ужасного паука [40]!

84) Damon Hill (Damon Hill – английский автогонщик, чемпион мира в Формуле-1 в 1996 году) = pill (таблетка).

Например: “Two Damon Hills three times a day and in a week you will be OK!” – Две таблетки три раза в день, и через неделю с вами будет все в порядке [41]!

85) Chaise longue (фр. chaise longue – лежак) = pong (неприятный запах).

Например: “What chaise longue in our living room?” – Что за неприятный запах в нашей гостиной?

86) Hors d’oeuvres (фр. hors d’oeuvres – закуска) = nerves (нервы).

Например: “It must have taken Percy a lot of hors d’oeuvres to propose to Fenella!” – Должно быть, Перси понадобилось немало нервов, что сделать предложение Фенелле!

87) Cote d’Azur (Cote d’Azur или Лазурный берег – юго-восточное Средиземноморское побережье Франции) = manure (навоз, удобрение).

Например: “The gardener assures me that a little Cote d’Azur will revitalize the roses”. – Садовник уверяет меня, что небольшое количество удобрений оживят розы.

88) First eleven (First eleven – в футболе – это лучшие одиннадцать игроков в клубе, которых регулярно выбирают для игры на определенной позиции) = heaven (небеса, рай).

Например: “The weather in Monte Carlo was pure first eleven”. – Погода в Монте-Карло была настоящим раем.

89) Ascot Races (Ascot Races – это британский ипподром, расположенный в Беркшире, Англия, который используется для скачек) = places (места).

Например: “For a couple of hours I need to go around a lot of Ascots, do not distract me!” – За пару часов мне нужно объездить много мест, не мешай мне!

90) Stately home (Stately home – это очень большой старый дом с красивой мебелью, декорациями и садами) = роет (стихотворение).

Например: “I can’t imagine why Percy thinks his stately homes are so important!” – Я не могу себе представить, почему Перси думает, что его стихи так важны!

91) Normandy Beach = speech (речь).

Например: “They listened gloomily to the Queen’s Normandy Beach”. –Они угрюмо слушали речь королевы.

92) Dickie Bird (Dickie Bird – это английский международный судья) = word (слово).

Например: “If you said it, keep your Dickie Bird!” – Если ты сказал это, значит сдерживай свое слово [40]!

В ходе исследования второй главы было рассмотрено 130 языковых единиц и сделаны следующие выводы:

1) Рифмованный слэнг постоянно пополняется новыми языковыми единицами.

2) Существует большое количество слэнговых выражений в сфере компьютерных игр.

3) Популярно большое количество английского слэнга кокни среди разных групп.

4) Было выделено 11 наиболее распространенных лексических групп по значению рифмованного слэнга.

5) Проанализировав выражения рифмованного слэнга, можно сказать, что современный рифмованный слэнг зачастую рифмует слова с именами известных личностей и знаменитостей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования, проведенного в данной квалификационной работе, были сделаны следующие выводы:

1) Использование рифмованного слэнга обычно предполагает отклонение от стандартного языка и имеет тенденцию быть очень популярным среди подростков. Он часто включает создание новых языковых форм или творческую адаптацию старых. Таким образом, рифмованный слэнг иногда образует своего рода социолект, направленный на исключительно определенных людей.

2) Использование слэнга является средством признания членов одной и той же группы и дифференциации этой группы от общества в целом. В дополнение к этому, слэнг можно использовать и создавать исключительно для юмористического или выразительного эффекта.

3) Термины слэнга часто являются специфическими для определенных субкультур, таких как музыканты или представители меньшинства. Тем не менее, слэнговые выражения могут выйти за пределы своей первоначальной арены и стать общепринятыми.

4) Слоэнг следует отличать от жаргона, технического словаря конкретной профессии, поскольку ассоциации неформальности нет. Кроме того, жаргон не может быть предназначен для исключения участников из группы, а скорее касается технических особенностей данной области, которые требуют специального словарного запаса.

5) Существует не только один слэнг, но очень много его разновидностей. Разные социальные группы в разное время разработали свой собственный слэнг. Важность шифрования и идентичности, наличия секретного кода или языка варьируется между этими случаями. Чтобы слэнг сохранял свою силу средства шифрования, он должен постоянно обновлять процесс выражения, чтобы те, кто не входит в группу, не могли его понять. Многие слэнговые слова заменяются, поскольку ораторы устали от них, или их

используют те, кто находится вне группы. По этой причине наличие слэнговых словарей снижает воспринимаемую полезность некоторых слэнговых слов для тех, кто их использует.

б) Многочисленные выражения рифмованного слэнга переходят в неформальную основную речь, а иногда и в обычную формальную речь, возможно, несколько меняя смысл, чтобы стать более приемлемыми. Рифмованный слэнг очень часто включает в себя создание новых значений для существующих слов, и такие значения зачастую отличаются от стандартных.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка : учеб. пособие / И. В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М. : «ФЛИНТА», «Наука», 2012. – 371 с.
- 2 Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка : (Стилистика декодирования): учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз» / И. В. Арнольд. – 3-е изд. – М. : Просвещение, 2010. – 300 с.
- 3 Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Сов. энцикл., 1969. – 608 с.
- 4 Брокгауз Ф. А. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.) / Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон // Антономазия. – Спб., 1890–1907.
- 5 Брокгауз Ф. А. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.) / Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон // Апокопа. – Спб., 1890–1907.
- 6 Гальперин И. Р. О термине сленг / И. Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – 1956. – 110 с.
- 7 Гойдова С. Молодежный жаргон в системе современного русского Национального (общенародного) языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / С. Гойдова. – М., 2004. – 432 с.
- 8 Емельянов А. А. Английский рифмованный сленг: теоретико-экспериментальное исследование : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. А. Емельянов. – Иваново : ГОУ ВПО «ИвГУ», 2006. – 16 с.
- 9 Каверина Д. А. Сравнительный анализ американского и британского сленга [Электронный ресурс] / Д. А. Каверина // Молодой ученый. – 2014. – С. 718-721. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/79/14043/>. – Загл. с экрана.
- 10 Классификация эвфемизмов по семантическим основаниям [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://шпаргалки.com/russkiy-yazyik->

sovremennyiy/klassifikatsii-evfemizmov-semanticheskim-173230.html. – Загл. с экрана.

11 Кокни [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Кокни>. – Загл. с экрана.

12 Коровушкин В. П. К проблеме структурно-семантических особенностей английского рифмующегося сленга / В. П. Коровушкин, А. А. Емельянов // Язык в современных общественных структурах. Материалы международной научной конференции. – Н. Новгород : НГЛУ, 2005. – С. 117–120.

13 Кудрявцев А. Ю. Англо-русский словарь табуированной лексики и эвфемизмов / А. Ю. Кудрявцев, Г. Д. Куропаткин. – Минск : 2001. – 384 с.

14 Кузнецов А. В. Slang of Social Networks / А. В. Кузнецов // Молодой ученый. – 2011. – С. 231–235.

15 Молодежный слэнг в современном английском языке [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://moluch.ru/th/6/archive/33/1057/>. – Загл. с экрана.

16 Орлова Н. О. Сленг vs жаргон. Проблема дефиниции / Н. О. Орлова // Ярославский педагогический вестник, 2004. №5. С. 76–83.

17 Особенности образования и функционирования английского рифмующегося сленга [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-obrazovaniya-i-funktsionirovaniya-angliyskogo-rifmuyuschegosya-slenga>. – Загл. с экрана.

18 Пацеля Л. Б. Стилистика английского языка: практикум для студентов факультета лингвистики / Л. Б. Пацеля, О. В. Кудряшова. – Челябинск : Изд-во ЮУрГУ, 2008. – 91 с.

19 Полисемия [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Полисемия>. – Загл. с экрана.

20 Судзиловский Г. А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика / Г. А. Судзиловский. – М. : Воениздат, 1973. – 182 с.

- 21 Тмесис [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://wiki.lingvoforum.net/wiki/index.php/Тмесис>. – Загл. с экрана.
- 22 Универбизация [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/37151/УНИВЕРБИЗАЦИЯ. – Загл. с экрана.
- 23 Фонетическая стилистика. Рифма [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://studopedia.su/15_204264_foneticheskaya-stilistika.html. – Загл. с экрана.
- 24 Хомяков В. А. Три лекции о слэнге : пособие для студентов англ. отд-ния пед. вуза / В. А. Хомяков. – М-во просвещения РСФСР, Вологод. гос. пед. ин-т. – Вологда : ВГПИ, 1970.
- 25 Ayto J. The Oxford Dictionary of Rhyming Slang / J. Ayto. – London, 2002. – 309 p.
- 26 Connie E. Slang and Sociability / E. Connie. – USA, The University of North Carolina Press, 1996. – 114 p.
- 27 English Dictionary and Thesaurus. Slang [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com>. – Загл. с экрана.
- 28 Franklyn J. A Dictionary of Rhyming Slang / J. Franklyn. – London, 1994. – 202 p.
- 29 Meredith J. Aussie Slang / J. Meredith. – London, 1993. – 62 p.
- 30 Partridge E. The World of Words. An introduction to Language in General and to English and American in particular / E. Partridge. – L., 1948. – 467 p.
- 31 Wheeler P. Upper Class Rhyming Slang / P. Wheeler, A. Broadhead. – London, 1985. – 62 p.
- 32 Wright P. Cockney Dialect and Slang / P. Wright. – L. : Penguin Books, 1981. – 154 p.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ-ПРИМЕРОВ

- 33 Кокни-мокни – Трудности перевода [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://morpekh.livejournal.com/28053.html>. – Загл. с экрана.

- 34 Рифмованный сленг кокни [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://www.primavista.ru/rus/articles/sleng_kokni. – Загл. с экрана.
- 35 Au fait [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=au%20fait>. – Загл. с экрана.
- 36 Awesome British Slang Terms You Should Start Using Immediately [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.lifehack.org/articles/communication/30-awesome-british-slang-terms-you-should-start-using-immediately.html>. – Загл. с экрана.
- 37 Bob's your uncle [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Bob%27s_your_uncle. – Загл. с экрана.
- 38 Brass monkey [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=brass%20monkey>. – Загл. с экрана.
- 39 Cockney Rhyming Slang [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Words04/usage/slang_cockney.html. – Загл. с экрана.
- 40 Cockney rhyming slang dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://aldertons.com/home/slang/>. – Загл. с экрана.
- 41 Cockney rhyming slang phrases that you've probably never heard of before [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.essexlive.news/news/history/50-cockney-rhyming-slang-phrases-551468>. – Загл. с экрана.
- 42 Cockney rhyming slang terms [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.bbcamerica.com/anglophenia/2012/10/the-brit-list-15-cockney-rhyming-slang>. – Загл. с экрана.
- 43 Cockney Rhyming Slang: Origins and survival [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://unravellingmag.com/articles/cockney-rhyming-slang/>. – Загл. с экрана.
- 44 Online Gaming Slang [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://slangit.com/terms/online_gaming. – Загл. с экрана.

- 45 Slang [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.effingpot.com/chapters/slang/>. – Загл. с экрана.
- 46 Slang Gamers use [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.gameanax.com/slang-gamers-use/>. – Загл. с экрана.
- 47 The 10 Best British Cockney Rhyming Slang Expressions [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.lifedaily.com/the-10-best-british-cockney-rhyming-slang-expressions/>. – Загл. с экрана.
- 48 The language of video games [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.kaplaninternational.com/blog/video-game-slang>. – Загл. с экрана.
- 49 The meaning and origin of the expression: Chinese whispers [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.phrases.org.uk/meanings/chinese-whispers.html>. – Загл. с экрана.
- 50 The ultimate guide to Cockney rhyming slang [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/education/2014/jun/09/guide-to-cockney-rhyming-slang>. – Загл. с экрана.

ОТЧЕТ
о результатах проверки работы обучающегося
на наличие заимствований

Ф.И.О. автора работы Кадерова Светлана Александровна
Тема работы Лексико-семантические особенности английского
рифмованного слэнга (на материале интернет-источников)

Руководитель Доцент кафедры английской филологии, к.ф.н.,
Соловьева Е.А.

Представленная работа прошла проверку на наличие заимствований в
системе «Антиплагиат.ВУЗ»

Результаты автоматической проверки: оригинальность 74,59 %
цитирования 7,97 %
заимствования 17,44%

Результаты анализа полного отчета на наличие заимствований:
правомерные заимствования: да, 17,44%, наличие заимствований
обосновано

корректные цитирования: да, 7,97 % наличие цитирований обосновано

неправомерные заимствования: нет

признаки обхода системы: нет

Общее заключение об итоговой оригинальности работы и возможности
ее допуска к защите:

Анализ полного отчета о проверке ВКР обучающегося на наличие
заимствований свидетельствует о том, что показатель оригинальности текста
выше требуемого согласно Положению о проверке работ обучающегося
ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва» на наличие заимствований,
утверждённому ученым советом университета (протокол №4 от 23.04.2018
г.), поэтому студент может быть допущен к защите ВКР в ГЭК.

Руководитель
к.ф.н., доцент



Е.А. Соловьева



СПРАВКА

о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований

Проверка выполнена в системе
Антиплагиат.ВУЗ

Автор работы	Кадерова С.А.
Факультет, кафедра, номер группы	факультет иностранных языков, кафедра английской филологии, 402
Тип работы	Выпускная квалификационная работа
Название работы	КАДЕРОВА С.А. Лексико-семантические особенности английского рифмованного слэнга (на материале интернет-источников)
Название файла	КАДЕРОВА ЧИСТЫЙ ТЕКСТ.docx
Процент заимствования	17,44%
Процент цитирования	7,97%
Процент оригинальности	74,59%
Дата проверки	16:56:41 13 июня 2019г.
Модули поиска	Сводная коллекция ЭБС; Коллекция РГБ; Цитирования; Переводные заимствования; Коллекция Гарант; Модуль поиска Интернет; Модуль поиска "МГУ им. Н. П. Огарева"; Модуль поиска перефразирований Интернет; Модуль поиска общеупотребительных выражений; Кольцо Вузов
Работу проверил	СОЛОВЬЕВА ЕЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА ФИО проверяющего
Дата подписи	13.06.2019  Подпись проверяющего

Чтобы убедиться
в подлинности справки,
используйте QR-код, который
содержит ссылку на отчет.



Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего. Предоставленная информация не подлежит использованию в коммерческих целях.

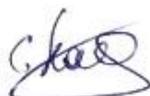
Заявление о самостоятельном характере выполнения работы

Я, Кадерова Светлана Александровна, обучающаяся 4 курса, направления подготовки 45.03. 02 Лингвистика, заявляю, что в моей работе на тему: Лексико-семантические особенности английского рифмованного слэнга (на материале интернет-источников), представленной в Государственную экзаменационную комиссию для публичной защиты, не содержится элементов неправомерных заимствований.

Все прямые заимствования из печатных и электронных источников, а также ранее защищенных письменных работ, кандидатских и докторских диссертаций имеют соответствующие ссылки.

Я ознакомлена с действующим в Университете Положением о проверке работ обучающихся ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» на наличие заимствований, в соответствии с которым обнаружение неправомерных заимствований является основанием для отрицательного отзыва руководителя работы.

Подпись обучающегося



03.06.18. Дата

Работа представлена для проверки в Системе

Дата представления работы 03.06.18.

подпись руководителя



ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу студентки Кадеровой Светланы Александровны, обучающейся по направлению 45.03.02 – Лингвистика (бакалавриат) профиль подготовки Теория и методика преподавания иностранных языков и культур на тему «Лексико-семантические особенности английского рифмованного слэнга (на материале интернет-источников)».

Бакалаврская работа «Лексико-семантические особенности английского рифмованного слэнга (на материале интернет-источников)» представляет собой самостоятельное исследование, выполненное на значительном теоретическом и практическом материале, который составляет 130 языковых единиц и 11 лексических групп. Светлана проявила заинтересованность при написании работы, систематизировала и качественно изложила значительный объем теоретического и практического материала.

Избранная тема, а также осуществляемый подход к ее разработке указывают на наличие соответствующих навыков в области научно-исследовательской деятельности, что нашло подтверждение как в результатах исследования, так и в тексте бакалаврской работы. Работа отмечена самостоятельностью в выборе теоретических источников, определивших основные положения ее исследования, в поисках материала и методике ее анализа. Тема раскрыта полностью. Результаты свидетельствуют о надлежащем уровне лингвистической подготовки выпускника и освоении им соответствующего комплекса теоретических и практических знаний.

Работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к сочинениям подобного рода, и может быть допущена к защите.

Научный руководитель



Е.А.Соловьева